

В КИЄВІ ДЕМОНСТРУЮТЬ

Київ. — 3 України повідомляють, що в Києві проходять багатоденні щоденні демонстрації у зв'язку з передвибірчою кампанією. Оскільки газета „Ізвестія“ опублікувала повідомлення, що закон про обмеження демонстрацій не стосується до передвибірчої кампанії, то українське Товариство „Громада“ та УГСПЛ організували демонстрацію в неділю, 19-го лютого. Вони вийшли з гаслами, в котрих закликають народ на виборах 26-го березня не голосувати за В. Шербицького, В.С. Шевченка і Гурського. Було багато й інших гасел, що стосуються виборів.

В неділю на демонстрації було близько 1,000 людей, а вже на другий день на Площі Революції, де відбуваються демонстрації, зібралось близько 7,000 людей. В перших днях демонстрантів ніхто не чіпав, але в середу, 22-го лютого, міліціонери поворачивали з рук демонстрантів транспаранти і порвали їх, однак самих демонстрантів не розганяли.

Вийшов Четвертий том Гарвардського Проекту

Кеймбридж, Масс. — Гарвардський Проект — це за окресленням його ініціатора й автора, д-ра Омеяна Прицака, професора Гарвардського університету і директора УНІГУ видання у трьох мовах — оригінальній старо-слов'янській, живій українській та англійській — всіх творів з т. зв. досекулярної доби, тобто тих, що появилися на території України „перед 1898 роком, перед появою „Енеїди“ І. Котляревського. Він зібрав з мовою церковнослов'янською і перешов на мову живого народу. Росіяни, як відомо, присвоїли собі не тільки в ділянці історії, але й всю її давню літературу. Коли святковано 1000-ліття Християнства України, то в Москві видали 100,000 накладом „Слово о полку Ігореві“, як твір „руський“. Сам проф. Прицак признав був на сторінках „Свободи“, що не під силу одному сучасному поколінню здійснити Гарвардський Проект.

СВЯТО ГЕРОЇНЬ У ФІЛАДЕЛФІЇ

В минулому році появилися три книги: „Збірні твори Мелетія Смотрицького“ (стор. 805) завдяки щедрий пожертви Кредитової Кооперативи „Самомоїміч“ в Нью-Йорку; „Евангеліє Учителює“ Мелетія Смотрицького (стор. 552), завдяки щедрий пожертви Богдана і Марії Робаких. Проф. О. Прицак вибрав творчість Мелетія Смотрицького на започаткування серії Гарвардського Проекту з уваги

В Торонто відбудеться наукова конференція про Закарпаття

Чикаго (ФС - НТШ). — Для відзначення 50-ліття подій в Карпатській Україні в 1938-39 роках. Історично-Філософська секція НТШ та Наукове Товариство ім. Шевченка в Канаді влаштовують в Торонто наукову конференцію 18-19-го березня ц.р., загальною темою якої буде „Карпатська Україна у XX столітті“. Конференцію організовано у співпраці із регіональним Карпатським Дослідним Центром ім. Ю. Ревая та Ювілейним комітетом 50-ліття Карпатської України, у якому провідну участь беруть члени Братства Карпатських Січовиків.

Конференція відбудеться в приміщенні Українсько-Канадської Мистецької Фундації, 2118 А Блюр ав. захід. Передбачено три сесії: в суботу, 18-го березня, від 9:30 до 12:30 з доповідями проф. Михайла Папа (Клівленд), о. проф. Олександра Барана (Вінніпег) та Юрія Шанти (Торонто). В другій сесії по полудні між год. 2-ю і 5:30 доповідатимуть проф. Василь Луїв (Стейт коледж, Пенсильванія), о. д-р Атаназій Пекар (Вашінгтон) і д-р Осип Данко (Нью Гейвен). Вечером передбачено товариська вечора учасників конференції.

В неділю, 19-го березня, після літургії в українських церквах, о. год. 10-й розпочнеться остання сесія з доповідями: Зірки Гренді-Донської-Данилюк (Міннеаполіс), проф. Роберта П. Ма-

В УКРАЇНІ СТВОРИВСЯ КОМІТЕТ ДЛЯ ВІДНОВЛЕННЯ УАПЦЕРКВИ

Лондон (УЦІС). — Ще в минулому році деякі західні радіостанції повідомили про створення Ініціативної групи відродження Української Автокефальної Православної Церкви в Україні. Ця вістка не відповідала однак правді і щойно в рік пізніше, з початком 1989 року, дійсно такий комітет для відновлення УАПЦеркви створився за ініціативою Української Гельсінкської Спільноти.

Тепер комітет розпочав свою роботу і проголосив звернення до Президії Верховної Ради СРСР і УССР і до міжнародної християнської громадськості. У тому зверненні, в якому частинно використано проект православного священника Василя Романюка, який влітку минулого року вїхав до Канади, говориться про те, що тепер у духовному житті України відбуваються важливі зміни і хоч процес цей непослідовний і суперечливий, то вже нині пролито світла на багато проблем, що вимагають негайного рішення. Одна з таких проблем — це релігійне питання в УССР, де віруючим

У Бразилії помер Владика Й. Мартинець

Джерзі Сіті, Н. Дж. — 3 Канцелярії Стомфордської дієцезії інформують, що у четвер, 23-го лютого 1989 року, в Куритібі, Бразилія, після довгої недуги помер на 87-му році життя Єпископ Йосиф Р. Мартинець, ЧСВВ, єскаврх УКЦеркви в Бразилії від 1958 року до відходу на пенсію в 1978 році.

Владика Мартинець народився у Львові 7-го лютого 1903 року, студіював в Мукачеві і Римі, був висвячений в Римі в 1928 році, а до сану єпископа був піднесений в травні 1958 року і в тому році став єскаврхом українців католиків в Бразилії з осідком в катедрі св. Івана Хрестителя в Куритібі.

Після мозкового удару біля 15 років тому, жив спаралізований і немовний. Похорони були запляновані на суботу, 25-го лютого ц.р., в катедрі св. Івана Хрестителя, а відтак на катедральний цвинтар в Куритібі.



Св. п. Й. Мартинець катедральний цвинтар в Куритібі.

Парафія в Дітроїті готується до ювілею

Дітроїт. — В неділю, 5-го березня ц.р., найбільша українська католицька парафія Непорочного Зачаття в Дітроїті буде відзначати 75-ліття свого існування.

Багата на величаві досягнення історія цієї парафії, вона була благословлена рядом ревних душпастирів, які вміли вести свою громаду, запевняючи її постійний ріст. Наглядним доказом цих досягнень — це величаві заповіді, що історично заповідують Тожеством Служба Божу з участю запрошених церковних достойників. Після Служби Божої — бенкет в Українському Культурному Центрі у Воррені, Миш.

Молодь Ньюарку вшанує Т. Шевченка

Ньюарк, Н. Дж. — Заходами Відділу УККА в Ньюарку — Ірвінгтоні, Н. Дж., відбудеться концерт присвячений 175-літтю з дня народження Тараса Шевченка. Концерт, під назвою „Молодь в поклони Тарасові Шевченкові“ буде виконаний силами української молоді. В програмі будуть участь: учні Музичного Дошкільця, дітчий хор школи при церкві св. Івана Хрестителя, молодь українських православних парафій св. Тройці і св. Вознесіння, учні Українського Музичного Інституту, молодь СУМА і Пласту. Святоку доповіді виконають д-р Лев Чирівський.

Концерт відбудеться в неділю, 12-го березня ц.р., в год. 5-й по полудні в УН Домі, 140 Проспект ав. в Ірвінгтоні.

Українці взяли участь у стейтовій конвенції

Дітроїт. — Павліна Крайдуб, Христина Зарицька, Зенко Чорний і Роман Курпос були делегатами на стейтовій конвенції Республіканської партії, яка відбулась в Гренд Репідс, Миш.

Дітроїт. — Павліна Крайдуб, Христина Зарицька, Зенко Чорний і Роман Курпос були делегатами на стейтовій конвенції Республіканської партії, яка відбулась в Гренд Репідс, Миш.

Литовець передбачає майже повну незалежність країни

Торонто. — Як інформують торонтський щоденник „Глоб енд Мейл“ з середу, 22-го лютого ц.р., суди прибув на святкування річниці незалежності Литви, що припала на 16-го лютого, проф. Казімірас Антанавічюс, член Литовського руху реформи а радше його правління п. н. Саюдіс. З нагоди його гостини він дав інтерв'ю канадським журналістам, в якому заявив, що гласність найсильніша виступає в усіх балтійських республіках, а сила цього руху буде видимою в черговому місяці, коли припадають вибори народних депутатів.

Проф. К. Антанавічюс є одним із кандидатів, поставлених національним рухом до нового парламенту СРСР. Проф. Антанавічюс сказав, що Саюдіс має намір, вибравши своїх делегатів до конгресу СРСР, перевести далі політичну реформу в Литві, але це не значить, що вона буде рівнозначною із цілковитою незалежністю країни.

Комісія відкинула кандидатуру Дж. Тавера

Вашінгтон. — Сенатська комісія збройних сил, завданням якої було перевірити номінацію на пост секретаря Департаменту оборони Джана Тавера та рекомендувати або відкинути цю номінацію в четвер, 23-го лютого ц.р., порекомендувала відкинути цю кандидатуру на цей пост після ухвалення двомисливих перелашу.

Відхилення комісією цього номінації голосуванням виключно по партійній лінії зачмарило до цієї великої сподівання всіх про співпрацю обидвох партій, зокрема є це суворим ударом для президента Джорджа Буша, відсутнього під цю пору на похорони японського імператора Гіроїти в Токіо, як і для віцепрезидента Дена Касіяла, що дуже зазвело і наполегливо працював поміж сенаторами на Капітолію щоб ця номінація була позитивно полагоджена.

Не зважаючи на цю поважну перепону співробітники Білого Дому приобіцяли, що будуть працювати, щоб більше зазвело над тим, щоб виробити одобрення номінації Дж. Тавера в Сенаті. Речник Білого Дому Марлін Фіштерер заявив, що у зв'язку з цією акцією сенатської комісії це ні на одну йоту не змінило думки президента Джорджа Буша про те, що Дж. Тавер надатиметься на цей пост всеціло тим більше, що всі закиди залишилися й досі тільки недоказаними закидами.

У СВІТІ

ГАЗЕТА „КРАСНАЯ ЗВЕЗДА“, орган міністерства оборони СРСР, повідомляє, що в Азербайджані все ще тривають міжнародні тертя, в результаті яких багато вірменських родин покинули свої будинки і шукають притулку у Вірменії. Раніше совєтські засоби масової інформації вказували, що ситуація у Вірменії і Азербайджані нормалізується і що багато вітків, як вірменів, так і азербайджанців, повертаються з рідні місця. В опублікованій 7-го лютого інформації ТАСС говорилось, що 43,800 вірменів і 4,100 азербайджанців вирішили повернутися у свої домівки. Однак стаття у „Красной Звезде“ заперечує повідомлення про те, що процес нормалізації триває.

ІЗРАЇЛЬСЬКИЙ ТАНК ОБСТРІЛЯВ норвезький патруль зі складу міжнародних миротворчих сил ООН. Інцидент стався біля підніжжя гори Гермон. Танк відкрив вогонь з території зони безпеки, встановленої Ізраїлем вздовж кордону з Ліваном. Два норвезькі старшини були поранені шрапнеллю. Їх доставили у польовий шпиталь ООН у прикордонному ліванському місті Накура. Стан поранених, за словами лікарів, не викликає побоювань. Імена старшин не повідомляються. Командир групи спостерігачів ООН шведський генерал Ларс Вальгрен заявив про тест армії Ізраїля.

НА ОДНОМУ ЗІ СТАДІОНІВ білоруської столиці відбувся санкціонований місцевими властями мітинг учасників неформальних об'єднань. Як повідомляють пізніше совєтське пресоє агентство ТАСС, на стадіоні зібралось понад 30,000 осіб, включаючи членів Білоруського народного фронту. У повідомленні ТАСС було сказано, що всім учасникам мітингу було надане право відкрито висловити свою точку зору щодо справ, зв'язаних з демократизацією політичної системи, екологією, економічним розвитком республіки і її національною культурою.

МІЖНАРОДНИЙ СКАНДАЛ навколо роману Сальмана Рушді „Диявольські вірші“ продовжується. Уряд Ірану відкликає своїх амбасадорів з 12-ох країн Європейської економічної співноти. Дипломатичний демарш Теграну був життєвим наступом після того, як уряди 12-ох країн Спільного ринку відкликали своїх амбасадорів з Теграну. Як рішення європейських країн, так і рішення Ірану зв'язані з подіями, що розгорталися з недавнього публікацією повісті Рушді — англійського підданого, який народився в Індії. Музунімама вважають, що роман С. Рушді ображає їх релігійні почуття. У багатьох країнах з мусульманським населенням роман був заборонений. Іран вимагає також заборонити видавати і продавати роман у всьому світі. Письменник Рушді був змушений шукати захисту у британських властей, бо духовний лідер Ірану аятолла Хомейні обіцяв багатомільйонну нагороду за його голову. Як стало відомо, в Англію відправилися наймані вбивці, готові виконати наказ Хомейні. У повідомленні з Лондону говориться, що письменники, видавці і правозахисники створили Комітет на захист Сальмана Рушді і його видавців. Група має намір звернутися в Раді Безпеки ООН з вимогою змусити аятолла Хомейні відкликати наказ стратити письменника Рушді.

СССР концентрує увагу на Близькому Сході

Каїр, Єгипет. — Міністер закордонних справ СРСР Едвард Шеварднадзе перелав тут довгу розмову із міністром закордонних справ Ізраїля Моше Аренсом, а рівночасно того самого дня із провідником ПЛО Ярісом Арафатом. У тригодинній розмові із ізраїльським представником уряду Е. Шеварднадзе стався переконати, ізраїльський уряд щоб прихилився до ідеї міжнародної конференції під егідою Об'єднаних Націй для розв'язання проблем між Ізраїлем і палестинськими борцями за незалежність.

Однак М. Аренс далі стоїть на становищі, що його уряд має говорити безпосередньо із арабами, за посередництвом ЗСА і СССР. Одночасно М. Аренс заявив, що Ізраїль тепер розбудовує підстави для дальшого порозуміння з СССР після двох десяти років, в яких не було дипломатичних стосунків поміж ними двома країнами.

Після цієї розмови, яка розпочинає новий етап в політичному житті Ізраїля і СССР, Е. Шеварднадзе відбув в приміщеннях совєтської амбасаді в Каїрі тригодинну розмову із Я. Арафатом. Як відомо, СССР підтримує ПЛО і тому Е. Шеварднадзе уважає, що без доброї волі зі сторони уряду Ізраїля не можна буде розв'язати того довготривалого конфлікту на Близькому Сході. Але рівночасно він уважає, що без помічі СССР не може там бути бажаного миру. Я. Арафат, який прибув до совєтської амбасаді, щойно як вїхав звідтіля М. Аренс, заявив, що він не є протиз ізраїльської пропозиції місцевих виборів у смугі Гази, але тільки під умовою, що спершу відтгне з цього відтинка свої війська.

В Чехо-Словаччині засудили дисидентів

Прага. — Тут суд засудив відомого дисидента і драматурга Вацлава Гавелу на дев'ять місяців тюрми за нелегальний протест і спротив поліції.

Присуд Гавелу прийшов в наслідок того, що він 16-го січня ц.р. брав участь у демонстрації в Празі, яка була влаштована у пам'ять студента Яна Палаха, що спалив себе на знак протесту проти совєтського наїзду на Чехо-Словаччину в 1968 році.

На проголошення присуду Гавелу, який є найбільш відомим сучасним чеським драматургом, були допущені лише два журналісти, один з агентства АП і один з ТАСС. Засуджений передав репортерів Асоційейтед Пресс записку, в якій стверджується, що не почуватиметься винним але прийме кару, бо вона в порівнянні із самопосвятою Я. Палаха не має значіння.

Чергового дня відбувся суд над сімома іншими дисидентами, яких усіх засудили на кару тюрми, як і на грошову кару, за участь у демонстраціях в річницю совєтської окупації. В часі розправи, що тривала два дні, зізнавало 12 свідків, усі, за винятком одного, члени тайної і звичайної поліції. Поміж засудженими є також речник Харті 77, групи оборони людських прав, якого оскаржили, та арештували за ініціативу в демонстраціях, які „пошкодили репутації Чехо-Словаччини“. Речник Харті 77 Де-Вид Немес був засуджений на шість місяців і на грошову кару. Один із засуджених Ота Веверка, закинув судді, що він „фабрикує“ факти, а дійсно демократичний уряд не повинен боїтися опозиції.

Західні держави і деякі держави Східної Європи негайно заперечували проти присудів і гостро висловлювалися в обороні Гавелу та його товаришів. Суд над сімома іншими дисидентами, яких усіх засудили на кару тюрми, як і на грошову кару, за участь у демонстраціях в річницю совєтської окупації. В часі розправи, що тривала два дні, зізнавало 12 свідків, усі, за винятком одного, члени тайної і звичайної поліції. Поміж засудженими є також речник Харті 77, групи оборони людських прав, якого оскаржили, та арештували за ініціативу в демонстраціях, які „пошкодили репутації Чехо-Словаччини“. Речник Харті 77 Де-Вид Немес був засуджений на шість місяців і на грошову кару. Один із засуджених Ота Веверка, закинув судді, що він „фабрикує“ факти, а дійсно демократичний уряд не повинен боїтися опозиції.

В АМЕРИЦІ

ОПИТИ, ЩО ЙХ ПЕРЕВІВ журнал „Тайм“ п'ять днів після того, як президент Джордж Буш зігловив в Конгресі промову на тему ним запропонованого бюджету, виказали, що в загальному американські громадяни вдоволені зі свого Президента. Про те, як він виконує свої обов'язки, 59 відсотків уважають, що дуже добре, натомість тільки 24 відсотків вірять в те, що Президент зможе зменшити державний дефіцит без підвищення податків. Коли йдеться про розв'язку поважних проблем в країні, то 50 відсотків вірять в спроможність Президента їх розв'язати, а тільки 30 відсотків має надію на Конгрес.

У ГАРВАРДІ КРУЖАЮТЬ ЧУТКИ про те, що на пост уступаючого декана школи державного правління ім. Кеннеді Гречема Еллісона, може кандидувати колишній професор цієї школи Майкл Дукакіс. Однак всі ці припущення є пов'язані з деякими перепонами, а першою з них є те, що М. Дукакіс є губернатором Массачусеттс і його календя закінчується аж 1990 року, а позиція декана відкривається вже літом ц.р., і не виглядає, щоб відповідальні чинники були згодні чекати на нього до 1990 року. Друга можливість є резигнація М. Дукакіса з посту губернатора за огляду на бюджетні клопоти того стейту і перебрання посади декана осінню ц.р.

ДЕПАРТАМЕНТ ПРАЦІ У СВОЇХ зіставленнях за січень ц.р. виказує, що індекс цін для покупців зріс на 0.6 відсотка й це являє собою найбільший зріст за останні два роки. Експерти та аналітики твердять, що це є один з показників про зріст інфляції. У зв'язку з тим голова Ради валютних резерв Елен Грінспан назвав ці дані небезпечними і заявив, що він має в плані запобігти дальшому зростові інфляції. Цікавим є те, що до такого скоку в індексі цін для покупців найбільше спричинилися підвищення цін на харчі та паливо. Обидва зумовлені попередніми подіями — посухою літом та усталізуванням цін на нафтову ропу країнами ОПЕК.

З ОГЛЯДУ НА КОНТРОВЕРСІЮ, що витворилася докрити книжки „Диявольські вірші“, а зокрема після заклику-наказу аятолла Хомейні вбити автора Сальмана Рушді, великі книгарні в ЗСА постягають з полиць цей твір, побоюючись погроз зі сторони мусульманських фанатиків. Однак після осуду президентом Джорджом Бушем заклику аятолла до делікатного погрозою, що Іран буде покликаний до відповідальності якщо американські інтереси будуть заторкнені, то одна з найбільших книгарень в ЗСА, Б. Долтон Ко., подала до відомо, що на бажання покупців та їхніх працівників вона знову продаватиме повість С. Рушді з своїх крамниць.

Колись приреченого на страту годували добрим обідом, на його замовлення приносили навіть вино. А що як хтось із моїх теперішніх сусідів скаже: «Я маю останнє бажання»? Ого сміху було б у наглядчачів. І вже зовсім неможливо уявити в цьому підвалі сповідь Залишав Вятку з важким почуттям. Ще в одну глибочину пріву нашого життя довелося мені заглянути. Які гласність зміряє цю глибину, висвітить її дно? Чи можливе це ці прівни засилати? — гірко запитує Сендеров.

З найвищої партійної трибуни тепер так багато говорять про жертви сталінських репресій, а ХХ-го і ХХІІ-го з'їздів ніби й не було.

Пробуджується...

(Закінчення зі стор. 2)

ську мову. Тут уже не до турбот про "творчу стилістику", коли питання стоїть про культуру?.. Від кого візьметься оце "належне знання", коли ви та йже з вами ні на п'ядь не хочете зійти зі своїх консервативних позицій?.. І останнє, стосовно вашої турботи відвернути "сургіт" від телекранів нас, прихильників спорту. Далебі, не грайте невдачу роллю, не хитруйте. Краще вболівайте, як патріот, за справу. Хай уже буде на телебаченні діалог типу "Штепсель-Тарапунька".

В. Завізон, студент, Кишинів: "Нехай буде мовний вінегрет", але розмовляти на українському телебаченні треба по-українськи. Будемо слухати. Може, швидше порозуміємося і дітям своїм загадаємо читати рідну мову. Може, прийдомо до того, що саме вона — престижна.

Л. Василенко, вчителька, село Гаї Верхні, Дрогобицький район: "Дуже боляче, що республіканське телебачення в особі спортивного коментатора В. Шербачова сумнівається в доцільності використання української мови в спортивних програмах. А мусити бути якраз навпаки — телебачення, радіо і преса повинні стати пропагандистами і організаторами розвитку, поширення і вжитку української мови в усіх сферах суспільного життя, включаючи спорт".

Я. В. Хом'як, доктор технічних наук, професор з Києва, — на закінчення свого листа, писав: "кожен хто приїхав до нас жити і працювати й знає російську, витратив би зовсім небагато часу, щоб розуміти українську. Якщо, звичайно, є бажання. А бажання свідчить про його повагу до корінного населення та культури республіки..."

І. В. Розпутенко, кандидат економічних наук, Київ: відрізняє: "Ні, "венегрет" не потрібен! Нам потрібен мовний суверенітет! Я не знаю, наскільки чиста мова у О. Заварова, коли від спілкується зі своїми колегами на футбольному полі. Але вже те, що поперед українського футболу вивчає італійську мову (він грає в Італії) і досить швидко її опановує, заслуговує на повагу. Невже міністерство народної освіти Італії доклало тут певних зусиль? Згоден зі В. Шербачовим, що Міністерство народної освіти України готує доморощених "макуртів" при активній допомозі батьків та всілякою заохоченні відомих і невідомих органів. Та все ж,

щоб почати розв'язання даної проблеми необхідно конституційно закріпити українську мову державною мовою УССР... Усвідомити, що журналісти, теле, радіокоментатори представляють в засобах масової інформації не особисті себе, а державні організації, установи УССР, які, в свою чергу, репрезентують інтереси українського народу. („Спортивна Газета", 24-го листопада 1988 р.).

На закінчення нашого огляду, стану „холодної війни" за рідну мову в Україні, передруковуємо статтю київського публіциста, Василя Шкляра, що і помістила київська „Спортивна Газета" 19-го листопада 1988 року. Вона настільки промовиста, що не потребує жадних коментарів. Для українців у вільному світі вона цікава і тим, що її написав не дисидент, а професійний публіцист.

„Вперед" і „Назад"?

Колись у наше село повернувся з Казахстану хлопчик Петя, якого ми не бачили років до двох, бо його мама, в цей час підіймала ціліну і тим часом, як у нас кажуть, привчала дитину до культури. Та от, коли першого вересня діти сіли в шкільні лавки, цей „культури" Петя залишився в дома пасти гусей, хоча мав піти до другої класу. Чому ти не в школі? — спитала у нього здивована сусідка. Та... — похнюпився хлопчик. — По-українськи забили, а по-російськи не навчилися.

„Цього сірого Петя я згадав, коли в одній із спортивних передач Валентин Шербачов, звертаючись до Євгена Аржанова, „невимушено" перейшов на російську мову. Так, йдеться саме про того Євгена Аржанова, котрий у минулому сам був спортивним коментатором республіканського телебачення і вів передачі українською. Вів їх, до речі, блискуче, набагато краще за деяких тележурналістів, бо, крім того, що добре володіє мовою, Євген Аржанов ще й тримався на високому фаховому рівні, адже сам у минулому був відомим спортсменом. І ось тобі махнуло — це інтерв'ю. Мій товариш не витримав, тут же подзвонив на студію (слава Богу, нині це просто) і звернувся з отим наболілим „чому", яке прозвучало в листі київнина В. Соколова до того ж таки В. Шербачова. Чоловічий голос чомо не відповів по телефону, що наші заслужені спортсмени часто по кілька років працюють за кордоном і їм не так легко переходити на українську мову. Зокрема, Євген Аржанов, мовляв, нещодавно повернувся з Африки. Ну, що тут ска-

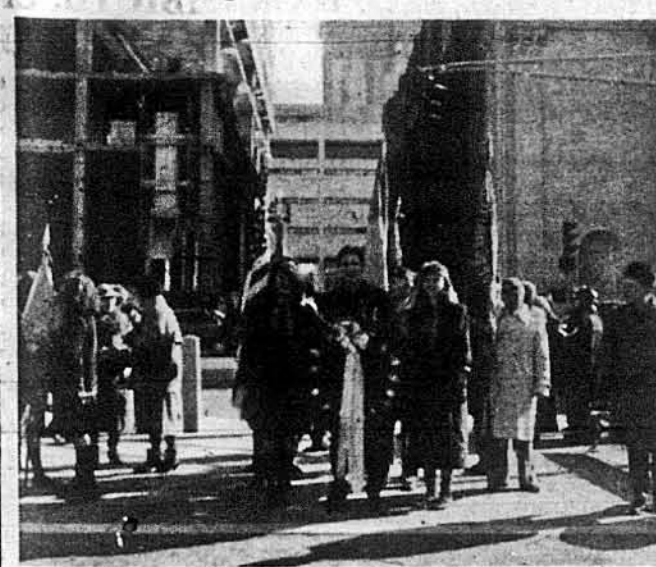
жеш? Якби йшлося про малого Петя, то напрошувалось „Не ходите, дитки, в Африку"... але ж мова про авторитетну, освічену людину, яка, я певен, ще й нині може прислужитися рідній культурі, бо не віриться, що чоловік такого інтелекту, потрапивши до Африки, „по українськи забув", а по африканськи не навчився".

Не буду гадати, чия вина в даному „мовному вінегреті", але якщо пригадати, як в українських телепередачах Валентин Шербачов „невимушено" переходив на російську (наприклад, із співаком Миколою Гнатюком), якщо згадати коментатора С. Ліфара, котрий на очах мільйонів українських шанувальників футболу звернувся до їхнього кумира Івана Яремчука російською (про це вже йшлося на сторінках газети „Літературна Україна"), то мимоволі напрошувалось висновок про тенденційність деяких наших спортивних (та й не тільки спортивних) коментаторів. Утім, В. Шербачов має тут „залізний" аргумент: переважна більшість наших зірок спорту, чого там приховувати, — каже він „достатньою мірою не володіє мистецтвом усної української мови". Даруйте, а хіба переважна більшість їх володіє мистецтвом усної російської мови? Чого там приховувати, скажемо вслід за Шербачовим, ні, не володіє. І знову ж таки наголошуємо, що то не їхня вина, бо людина, котра не виховувалася в російському середовищі, не може оволодіти мистецтвом усної російської мови. Це аксіома. Пригадую, як пригрозивши нас, студентів, шире знання викладачки російської мови університету (!), російянки, котра сказала перед тим, як читати лекції: „Извините, но моя устная речь далеко не безупречна, потому что я уже несколько лет живу в Киеве". А спробуйте ви сьогодні заклинати київському обивателю, що його російська не бездоганна, — наживете ворога. Я навіть не маю на увазі тих, хто вчовечив каліграфію „велик и могуч", кажу про людей, які на думку Шербачова, не „задорені" бідністю словникового запасу російської мови. Але ж, людяно, чи добрі, мова — це не тільки лексичний запас, це й фонетична та синтаксична гармонія, якої нині бракує і мені, і Шербачову, і багатьом спортсменам та академікам, тележурналістам та державним діячам. Сьогодні російські письменники у Москві (не в Києві) б'ють на сполох, потерпаючи за нівеляцію російської мови, її збідненість і забороратизованість, а ми тут просторікуємо про мистецтво нашого мовлення. Звідки ж воно візьметься? Із сталінсько-брежнєвського диктату? Однак В. Шерба-

чов з гіркотою згадає часи „мовного диктату" Петра Ю. Шелеста, коли Олегів Блохін доводилося в інтерв'ю досить жваво розмовляти українською з відредатованого аркуша. А що ж у цьому поганого? Син відомої української спортсменки Катерини З. Адаменко дав інтерв'ю українською мовою та ще й досить жваво. З відредатованого аркуша? Так з відредатованих аркушів виступають більшість учасників телепередач (особливо в ті часи), в тому числі й наші спортивні оглядачі, щоправда, виступають, на жаль, не завжди досить жваво. Так, що даремно ви, товаришу Шербачов, вважаєте, що нібито зробили тоді погану послугу молодому футболістові. Навпаки, якби наших спортсменів не привчили, починаючи ще з інтернатів, до одномовності, а виховували в них любов до рідної мови, то я певен, нині, потрапивши в зарубіжні клуби, вони не хвалилися б, що вже вивчили „по-іхньому" і „назад", а за порівняно короткі терміни змогли б розмовляти європейськими мовами. І чого доброго цей інтерв'ю давали б, хай навіть з відредатованого аркуша... За логікою В. Шербачова всі передачі мають вестися російською мовою, бо якщо більшість зірок не знають української, то де ж набрати чимало людей з належним знанням?.. Ось так. Виходячи з цих міркувань, В. Шербачов заявляє, що за рік-два стан справ тут докорінно не зміниться. Та не за рік-два. А не зміниться ніколи, якщо ми з „етичних" міркувань боїмося повернутися до Андрія Баля чи Івана Яремчука їхнього рідною мовою, яку вони добре знають. І якщо угоріць Василь Рац уміє дати інтерв'ю українською (звичайно журналістові, який у цьому зацікавлений), то чому Лютий має ображатися, що до нього звертаються українською? Не знає мови, зате хоч розуміє — і то добре... Колись у одному з полтавських музеїв доволі грамотна жінка вела екскурсію українською мовою і вжила русизм. Хтось із слухачів „мабуть", не зовсім тактовно виправив її. „Ах, так?" — спаленіла вона — „Тоді я ввооще перейду на російський". І так зробила. А ось інший переклад. В університеті викладач став читати лекцію з математики українською мовою, і хтось із „розумників" вигукнув: „А не можна ли читати лекцію на якому більш авторитетному в научному мислі?" — „Почему нельзя?", — сказав викладач. — Можливо, і перейшов на англійську".

Не варто коментувати ці приклади, включаючи до паралелей та аналогій з нашим республіканським телебаченням, аби ще раз не наголосувати на нашому невігластві. Висновок один: нам ще вчитися та й учитися — і культурі спілкування, і рідній мові, бо правду сказав В. Шербачов: „Занадто довго у нас практикувалося „манкуртство" ставлення до рідної мови". Дайте ж учитися разом, дайте виправляти одне одного, підказувати, жахачись не помилюк, а ледарська душа. Адже великі зусилля потрібні, каже В. Шербачов, для відновлення мовної пам'яті. Що й казати, уміємо говорити в дусі часу. А хто ж докладе цих зусиль? Є тут над чим замислитися і керівникам Українського держтелерадіо. Поки що з дозволу нинішньої демократичної „Спортивної Газети" я хочу їм передресувати тільки одне запитання шестирічної дівчинки: „Тату, а чому тато перед казочкою розмовляє по-нашому, а всі звірі у мультику по-російськи? Хіба вони росіяни?"

Велично відзначили Січневі роковини в Нью Гейвені



Вінок до пам'ятника американським воїнам несе О. Марків у товаристві О. Юречко та Х. Гузик.

Нью Гейвен (М.С.). — Відзначення Січневих роковин започатковано підписанням прокламації посадинок міста Біджі Діліто в четвер, 12-го січня, в присутності 12-членної делегації, очоленої головою відділу УККА д-ром Михайлом Снігуровичем. Згодом, 17-го січня, подібну прокламацію підписав губернатор штату Коннектикат Віліам О. Ніл в Капітолі у Гартфорді у присутності представників усіх Відділів УККА штату Коннектикат та вівчів її голови стейтсменів Відділів УККА д-ров М. Снігуровича.

В суботу, 21-го січня, відбувся традиційний святковий бенкет, а після нього, в якому взяли участь визначні особистості української та американської політичної сцени, відбувся банкет відкриття після відкриття національних гімнів і молитви, яку провів о. Роман Големба; д-р М. Снігурович. Головною промовою виступив посадинок міста Б. Діліто. Вінок до пам'ятника американським воїнам зложив пластунок Омелян Марків у товаристві сумівок Христі Гузик і Олі Юречко. В маніфестації взяли участь організовані учасники прапорами українські комбатанти, відділи Пласту, і СУМ та численні українське громадянство. Маніфестацію фільмувала телевізійна станція, русло 3, та передала її у вечірніх вістях. 22-го січня повіяв із високої шогли на Гріні український прапор поруч американського і стейтсменів. Про Січневі святкування писала місцева американська преса та передавало радіо.

Після бенкету відбувся бал при звуках оркестри „Каліна" під управою І. Матіяша.

22-ге Січня в Делавері

У четвер, 19-го січня ц. р., численна делегація українців Делаверу мала святочну зустріч з новоініційованими членами стейтсменів уряду. Губернатор Михайло Кастел проголосив день 22-го січня Днем Української Державності для вшанування тої історичної події. І в прокламації, і в промові з тої нагоди місто-губернатора Делла Е'Вула було відмічено героїзм українського народу в першій лінії боротьби не лише за свою незалежність, але також загальною людські права.

Повищення людських прав з першим тоді на світі забезпеченням прав національних меншин в українській державі науково пояснює також у своїй доповіді про історичний процес від Першого до Четвертого Універсалів проф. Тарас Гунчак, в неділю, 22-го січня 1989 року, на святі державності в гарній залі школи музики у Вільмingtonі. Привіт від молоді талановитого Василя Шеремети, студента медицини в Джефферсон університеті, містив також гарно опрацьовану історію Визволь-

них Змагань. Мистецьке оформлення свята виконав наш талановитий диригент Сергій Ковальчук співами милозвучного хору „Дніпро" стрижнем якого являється хор вільмingtonської української православної церкви свв. Петра і Павла. Речником нашої делегації був і проводив вміло свято Марко Мурований. Знаменний привіт після прокламації виступив повітостароста Деніс Грінгауз, а вступила й вичерпна промова про майбутність змагань українців та завершення їх свободного делаварського конгресмана Томи Р. Карпера була гаряче оплескувана численною публікою з участю і неукраїнців.

Високомистецькою точкою програми був музичний інтерлюд челью солю та з фортепіановим супроводом Леслі Мар, директором Вільмingtonського музичного фестивалю, молодого Павла Мара. Національним славне закінчення це гарне свято.

Організацією свята займався місцевий Відділ УККА.

УКРАЇНЬКА СІЧЛІЧКА ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ ВИХОВУВАТИ ДИТИНУ.

З МОСКВИ В ІНДІЮ ПРИБУЛА перша група совєтських шанувальників Крішні, який було дозволено здійснити паломництво в Індію. Виступаючи на пресовій конференції, представник совєтських крішнаїтів, московська вчителька Ольга Кисельова, сказала, що лише завдяки гласності совєтське відділення міжнародної організації шанувальників Крішні було офіційно зареєстровано у травні минулого року і крішнаїтам, яких протягом 18 років переслідували в ССРСР, було дозволено діяти відкрито. Члени руху „Гаре Крішна", до якого в Совєтському Союзі належать письменники, художники, викладачі, інженери, наукові працівники, визнають бога Крішну як одного з десяти втілень верховного індуського трисидного божества Вішну. Група з 49 бритоголових мужчин і 10 жінок проведе в Індії три тижні.

Замість квітів на могилу
СВ. П.
ЙОСИПА ГІРНЯКА
ВЕЛИКОГО МИСТЦЯ-АКТОРА І ВЕЛИКОЇ ЛЮДИНИ
складаю
на ТРИВАЛИЙ ФОНД
ЙОСИПА І ОЛІМПІЇ ГІРНЯКІВ
при Українському Музею в Нью Йорку
суму 200 дол.
ІПАРІОН ЧОЛГАН-АЛЕКСЕВИЧ

У ДВ'ЯТУ, НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ, РІЧНИЦЮ
УПОКОЄННЯ
нашої Найдорожчої
ДРУЖИНИ, МАМИ, БАБУНІ
бл. п. панімамки
**ЄЛІКОНІДИ
БАЗИЛЕВСЬКОЇ**
буде відправлена
**БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ
з ПАНАХИДОЮ**
в неділю, 5-го березня 1989 р. о год. 10-й ранку
в катедрі св. Володимира в Нью Йорку
160 Вест 82-га вул.
Просимо про молитви за спокій її душі.
о. ВОЛОДИМИР — чоловік
ЮРІЙ — син
ІННА — дочка з родинами

Ділимося сумною вісткою з Рідною, Приятелями,
Односельчанами та Знайомими,
що 11-го лютого 1989 року по догній та важкій недугі
упокоїлася в Бозі на 66-му році життя
наша Незабута
ДРУЖИНА, МАТИ ТА СЕСТРА
бл. п.
Павлина Зубрицька
з роду Турків
ПОХОРОН відбувся 14-го лютого ц. р. і тіло Покійної
спочило на українському цвинтарі св. Духа в Гемптонбурзі,
Нью Йорк.
Залишилися у смутку:
муж — **ЙОСИФ**
син — **ВОЛОДИМИР** з дружиною **МЕРІАН**
дочка — **ІРИНА**
сестра — **ПАРАСКА** з мужем **ОЛЕКСОЮ**
БОЙКОМ
брат — **ФЕДІР** **ТУРКІВ** з родиною в Австралії
сестри — **АННА** та **МАРІА** в Україні

Ділимося з нашими Приятелями сумною вісткою,
що для 10-го лютого 1989 р. померла в Рочестері, Н. Й.
і тут похоронена
наша Найдорожча
МАМА, БАБЦЯ І ПРАБАБЦЯ
бл. п.
ТАТІЯНА МОТИКА
з роду **ПАВЛІКОВИЧ**
народжена 23-го березня 1895 р. в Трускавці
У глибокому смутку:
син — **ВОЛОДИМИР** **МОТИКА** з дружиною
ВІРОЮ
донька — **ІВАННА** **МАРТИНЕЦЬ** з мужем,
МИРОСЛАВОМ
внуки —
МИРОН **МАРТИНЕЦЬ** з дружиною
ОПЕНКОЮ
МАРТА **ТАНТ** з мужем **КЕНДАЛОМ**
АЛЕКСАНДРА **МАРТИНЕЦЬ** з мужем
СТЕФАНОМ
ЛІДІЯ **МОТИКА**
МАРКО **МОТИКА** з дружиною
ВІКТОРІЄЮ
правнуки — **ЕРИК**, **ЗОРАННА**, **ЛІРА**,
ВЕРОНІКА, **ДАНИЛО**
племінник — **ЮРІЙ** **КРАМАР** з родиною
близько й дальша Рідня в ЗСА, Канаді
і в Україні
ВІЧНА ЇЇ ПАМ'ЯТЬ!

ФУНДАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО
ВІЛЬНОГО
УНІВЕРСИТЕТУ
ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ
ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!
UFU Foundation, Inc.
203 Second Avenue
New York, N.Y. 10003

**ІЛЮСТРОВАНА БІБЛІЯ
ДЛЯ МОЛОДИХ**
СТАРІЙ І НОВИЙ ЗАВІТИ
УНІКАЛЬНА КНИГА МАЄ:
Розмір: 10 x 7 1/2. Стор.: 520. Тверда обгортка. Мапи.
Кольорові ілюстрації. Ціна: 30.00 дол.
Мешканці штату Нью Джерсі зобов'язує
6% стейтсвого податку.
ЗАМОВЛЯТИ:
СВОБОДА BOOK STORE
30 Montgomery Street • Jersey City, N.J. 07302

ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ КЛУБ в НЬО ЙОРКУ
136 Друга Авеню, ДІМ УКРАЇНСЬКОГО ВИЗВОЛЬНОГО ФРОНТУ
запрошує своїх Членів і Прихильників на
ПЕРШУ ВЕСНЯНУ ПРОГРАМУ ЛМКлубу
ДОВОІДЬ
д-ра Деніса Стахова
ілюстровану мистецькими прозірками
„ВРАЖІННЯ З ПОДОРОЖІ ДО БРАЗИЛІЇ ТА
АРГЕНТИНИ І ЗУСТРІЧ З МІСЦЕВОЮ
УКРАЇНСЬКОЮ ГРОМАДОЮ"
Доповідь відбудеться
в п'ятницю, 3-го березня 1989 р. о год. 6:30 веч.

**ЗБОРИ
ВІДДІЛІВ УНС**
НЕДІЛЯ,
5-го БЕРЕЗНЯ 1989 р.
Сиріозюзи, Н. Й. Звичайні річні
загальні збори Т-ва „Українська Січ 39-й Відд., о год. 2-й по пол в малій залі УНДому. На порядку: відкриття і схвалення порядку нарад, відчитання протоколу та його прийняття, звіти України і К. Комісії, дискусія над звітами і їх прийняття, вибір нові Управи і К. Комісії на бачущий рік, внески та запити і організаційні справи. Якщо на подану годину не явиться число членів вказане статутом, Загальні збори відбудуться з півгодинним спізнанням без огляду на кількість присутніх членів. Проситись взяти численну участь у Зборах. — Управа.

**Ярослав Хоростіль
і Роман Костюк
СПОРТОВЕ
ТОВАРИСТВО
„УКРАЇНА"
— ТОРОНТО
(у 35-річчя)
Накладом Спортивного Товариства „Україна", Торонто, Канада, 1983, з друкарні В-ва „Київ", стор. 427, ціна \$20.00.
СВОБОДА BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302
Мешканці штату Нью Джерсі зобов'язує 6% податку.**

ЦИФРИ ДЕПАРТАМЕНТУ ТОРГІВЛІ вказують на те, що Південна Африка імпортувала з ЗСА найбільшу кількість товарів в 1988 році. Коли порівняти з 1987 роком, то зріст був на 37 відсотків. Коли перевести це на грошову вартість, то виявляється, що імпортовані речі з Америки представляли вартість в минулому році на суму 1.6 біл. дол. Експерти торговельного діла твердять, що такий зріст імпортованих виробів та заповнебування на них — це страх перед новими санкціями. Найбільше запотребування було на компютери, трактори та різного рода літаки.

ANNUAL STATEMENT OF UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. 1988

ASSETS:

Bonds	\$48,109,009
Common stocks	985,302
Mortgage loans on real estate	5,096,672
Certificate loans and liens	641,582
Cash on hand and on deposit	589,692
Short term investments	369,348
Loan to UNURC	5,320,000
Loan to UNA D. Halychyn	
Housing Corp.	104,551
Electronic data processing equipment	86,224
Life insurance premiums uncollected	145,453
Accident & health premiums due	4,048
Investment income due & accrued	1,169,622
Reinsurance ceded recoverable	2,278

TOTAL ASSETS \$62,623,784

LIABILITIES, SPECIAL RESERVES AND UNASSIGNED FUNDS

Aggregate reserve for life certificates and contracts	\$33,523,318
Aggregate reserve for accident and health certificates	16,487
Orphan's fund liability	183,900
Supplementary contracts without life contingencies	6,411

Certificates and contract claims:

Life	389,713
Accidental and health	
Provisions for refunds payable in following calendar year	

estimated amounts:	
Apportioned for payment to December 31, 1989	1,020,000
Premiums and annuity considerations received in advance	575,284
Commissions to fieldworkers due or accrued	109,784
General expenses due or accrued	355,682
Taxes, licenses and fees due or accrued	12,975
Net adjustment in assets & liabilities due to foreign exchange	1,478,585
Unearned investment income	833
Amount withheld or retained by Society as agent or trustee	8,851
Liability for benefits for employees and fieldworkers if not included above	4,046
Printing plant expenses due and unpaid	16,698
Mandatory securities valuations reserve	284,209
Unexpired subscriptions to Official Publication	79,483
Deficit net worth of subsidiary	2,652,821

TOTAL LIABILITIES	\$40,719,084
Unassigned fund	21,904,699

TOTAL \$62,623,784

GENERAL EXPENSES

INSURANCE

	Life	Accident & Health	Investment	Fraternal	Total
Salaries and wages	425,568	31,758	127,035	50,815	635,177
Insured benefit plans for employees	238,743				238,743
Professional fees	43,500				43,500
Legal fees and expenses	2,460				2,460
Medical examination fees	7,430				7,430
Fees of public accountants and consulting actuaries	90,340				90,340
Traveling expenses	23,383		2,125	17,005	42,514
Advertising	24,123			24,123	48,246
Postage, express, telegraph and telephone	25,507		10,203	15,304	51,015
Printing and stationery	17,575			17,575	35,151
Cost or depreciation of furniture and equipment	24,536				24,536
Rental of equipment	3,569				3,569
Lodge supplies					
Books and periodicals	4,941				4,941
Bureau and association dues	4,066				4,066
Insurance, except on real estate	28,283				28,283
Collection and bank service charges	10,986				10,986
Sundry general expenses	116,741				116,741
Refund of sundry expenses					
Field conferences other than local meeting				18,104	18,104
Official Publication				423,296	423,296
Expenses of Supreme Lodge Meetings	14,513			14,513	29,026
Youth Sports Activities	4,526			4,526	9,052
Donations, Scholarships, Etc.	370,874			370,874	741,748
Convention Expenses	100,600			100,600	201,200
Real-Estate expenses			1,446,459		1,446,459
Investment expenses not included elsewhere			8,062		8,062

General Expenses Incurred \$1,106,270 \$31,758 \$1,593,885 \$1,056,739 \$ 3,788,653

General Expenses unpaid December 31, previous year	11,846			200,400	212,246
General Expenses unpaid December 31, current year	54,701			300,980	355,682

General Expenses paid during year \$1,063,415 \$31,758 \$1,593,885 \$ 956,158 \$ 3,645,217

TAXES, LICENSES AND FEES

INSURANCE

	Life	Accident & Health	Investment	Fraternal	Total
State insurance department licenses and fees	\$ 36,153				\$36,153
Other state taxes	8,619	634	2,537	894	12,685
Federal taxes	37,995	2,835	11,341	4,536	56,709
All other taxes	2,724				2,724

Taxes, Licenses and Fees Incurred \$ 85,492 \$3,469 \$13,878 \$5,430 \$108,272

Taxes, licenses and fees unpaid December 31, previous year	23,451				23,451
Taxes, licenses and fees unpaid December 31, current year	12,975				12,975

Taxes, licenses and fees paid during year \$ 95,969 \$3,469 \$13,878 \$5,430 \$118,745

REFUNDS TO MEMBERS

Applied to pay renewal premiums	44
Paid in cash	1,016,024

Total \$1,016,068

Provision for refunds payable in following calendar year	1,020,000
Previous year payable	1,000,000

TOTAL REFUND TO MEMBERS \$1,036,068

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. Valuation Exhibit — December 31, 1988

Total admitted assets \$62,623,784

LIABILITIES & UNASSIGNED FUNDS

Reserve for life certificate	\$33,523,318
Reserve for ADD certificate	16,487
Claim & accrued liabilities	7,179,279

Total liabilities \$40,719,084

Margin of safety to certificate holders \$21,904,699

TOTAL \$62,623,784

The ratio of admitted assets to total liabilities at December 31, 1988 was 153.55%

The ratio of interest earned on all funds during the year 1988 was 10.32%

(Signed by) GEORGE SCHAUMANN, MAAA CPS ACTUARIES (Consulting Actuaries)

JOHN O. FLIS Supreme President

ULANA M. DIACHUK Suprema Treasurer

СЕНАТСКА КОМІСІЯ збройних сил через своїх речників заявила, що голосування в справі одобрення номінації Джана Тавера на пост секретаря Департаменту оборони тимчасово відкладено на четвер, 23-го лютого ц. р. Пропос одобрення Дж. Тавера тягнеться вже майже два місяці тільки через всякого рода натякування на його особисту поведінку, однак по всякого рода перевірок, включно з подвійною перевіркою ФБІ, тепер залишається тільки голосування.

ПІСЛЯ ТОГО, ЯК СМЕРТЮ покарано кількратного вбивника Теда Банді 24-го січня ц.р. по дев'ятьох роках ув'язнення з уваги на відклики сенатор-демократ з Флориди Боб Гречен запропонував законопроект, який обмежив би часово можливість апеляцій. Головний суддя Верховного суду ЗСА Вільям Ренквіст також прихильється до цієї пропозиції.

РІШАЮЧИ ВАЖЛИВУ СПРАВУ фізичного знущання над малолітніми, Верховний Суд ЗСА голосами 6 до 3 рішив, що Конституція ЗСА не зобов'язує стейтати та місцеві уряди охороняти своїх громадян перед ушкодженням від поодиноких осіб. Ішлося тут про побиття батьком дитини, яка внаслідок цього є калікою на все життя. Власті про це знали й тому лихові в ніякий спосіб не зупігли.

ARKA Company CORPORATION 26 First Avenue New York, N.Y. 10009 Tel.: (212) 473-3550

ПИСАНКИ, ЯК ПИСАНКИ (Гуртом і деталічно)

SERVICE

UKRAINIAN TYPEWRITERS also other languages complete line of office machines & equipment. JACOB SACHS 251 W. 98th St. New York, N.Y. 10025 Tel. (212) 222-6683 7 days a week

BUSINESS SERVICE

ГРОШІ ДО СССР 1 РУБЕЛЬ ВКЛЮЧАЄ ВСЕ \$2.10

(Включена доставка і забезпечення) (Мінімальне замовлення — 30 руб.) Ціни відповідають мініальному курсу іноземної валюти і підлягають будь-яким оподаткуванням і змінам що можуть статися до вручення.

ОФІСНИЙ ПЕРЕКАЗ. ВСІ ПЛАТІЖІ ПОВНІСТЮ ГАРАНТОВАНІ. ВАМ ПОСИЛАЄТЬСЯ РОЗПІСКА. ЛІЦЕНЗОВАНІ І ЗАБЕЗПЕЧЕНІ ЗАПОРУКОЮ.

GRAMERCY SHIPPING, INC. 744 Broad Street Newark, N.J. 07102 Est. 1947

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

LUIS NAYIRO — директор Родина ДМИТРИК Peter Jarema 129 EAST 7th STREET NEW YORK, N.Y. 10009 (212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS AIR CONDITIONED

Обслуговування ЦИРА і ЧЕСНА Our Services Are Available Anywhere in New Jersey Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням тілних Останків з різних країн світу UNION FUNERAL HOME 1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Terr.) UNION, N.J. 07083 (201) 964-4222

SENKO FUNERAL HOME 213 Bedford Avenue, Brooklyn, N.Y. (718) 388-4416

HEMPSTEAD FUNERAL HOME 89 Peninsula Blvd., Hempstead, L.I. (516) 481-7460 24 HOURS A DAY

ПАМ'ЯТНИКИ з різних гранітів ставимо на цвинтарях св. Андрія в Бавнд Бруку, св. Духа в Гемптонбургу, та інших

ВІДОМА СОПІДНА ФІРМА Cypress Hills Monuments

Власник — українець ВОЛОДИМИР БІЛАНСЬКИЙ, К. М. КАРДОВИЧ і О. ПОБАЧЕВСЬКА 800 Jamaica Avenue Brooklyn, N.Y. 11208 Tel.: (718) 277-2332 Відкрито кожного дня, в суботу включно, від 9 до 10 год. по пол. На базарний і для вигоди клієнтів працюємо до Вашого дому з проєктами і порадами.



Intours Corporation

Ukraine

ЧАРТЕРОВАНІ ВИЛЕТІ ПРЯМО З ТОРОНТО ДО КИЄВА!

На підставі цього — Інтуристська Корпорація подає різні, дбайливо приготовлені, цікаві екскурсії! Прекрасна нагода відвідати своїх рідних та друзів!

ТУРА 'А' 15 ДЕННА ПОЇЗДКА	ТУРА 'В' 15 ДЕННА ПОЇЗДКА	ТУРА 'Г' 15 ДЕННА ПОЇЗДКА
КИЇВ 1 ДЕНЬ	КИЇВ 1 ДЕНЬ	КИЇВ 5 ДНІВ
ЧЕРНІВЦІ 9 ДНІВ	ЛЬВІВ 9 ДНІВ	ЗАПОРІЖЖЯ 3 ДНІ
КИЇВ 3 ДНІ	КИЇВ 3 ДНІ	ОДЕСА 3 ДНІ
		ЛЬВІВ 4 ДНІ

ДАТИ ВИЛЕТУ І ЗВОРОТНІ КОШТИ ПРЯМО З ТОРОНТО ДО КИЄВА

Дата вилету з Торонто	Приліт до Торонто	Всі включаючи кошти			
		Поїздка	Поїздка	Поїздка	Поїздка
		'А'	'Б'	'В'	'Г'
14 травня	28 травня	\$2395.00	\$2345.00	\$2395.00	\$2495.00
28 травня	11 червня	\$2450.00	\$2395.00	\$2450.00	\$2550.00
11 червня	25 червня	\$2450.00	\$2395.00	\$2450.00	\$2550.00
25 червня	9 липня	\$2560.00	\$2520.00	\$2560.00	\$2660.00
9 липня	23 липня	\$2560.00	\$2520.00	\$2560.00	\$2660.00
23 липня	6 серпня	\$2560.00	\$2520.00	\$2560.00	\$2660.00
6 серпня	20 серпня	\$2560.00	\$2520.00	\$2560.00	\$2660.00
20 серпня	3 вересня	\$2450.00	\$2395.00	\$2450.00	\$2550.00
3 вересня	17 вересня	\$2450.00	\$2395.00	\$2450.00	\$2550.00
17 вересня	1 жовтня	\$2395.00	\$2445.00	\$2395.00	\$2495.00

- До вищезгаданих сум, входить: оплата лівів з Торонто і назад до Торонто
- Їжа (сніданок і обід)
- Всі екскурсії по Україні
- Один візит в театрі
- До сто (100) фунтів перевозу багажу, на одну особу
- Нічліг в готелю

З приводу оплати літаком від вашого міста до Торонто та резервацію задзвоніть до свого агента подорожі. За іншими довідками та брошурою про вище згадані тури дзвоніть безкоштовно 1-800-268-1785 (тільки в Канаді).



Intours Corporation

1013 Bloor Street, West Toronto, Ont., Canada M6H 1M1

АЕРОФЛОТ Soviet airlines

Telephone (416) 537-2168 Telex 06-218557 Watts Line Canada 800-268-1785 Fax 416-537-1627

Ukrainian wordprocessing and desktop publishing

Маємо комп'ютери що "говорять" Українською мовою. Можемо для вас друкувати книжки, часописи, бюлетени, оголошення, бізнесові картки, програмки за дуже приступні ціни.

Also a complete computer systems and software available, customizing of software, training, sales and service by experienced professionals. We made the WordPerfect and Ventura Publisher programs speak Ukrainian or any other language. Available for IBM-PC and compatible computers. Ця реклама є зроблена при допомозі нашої системи.

We have a solution for your computer problems!

Call: Yuri Blaharovich, P.Eng. інж. Юрій Блонарович Tel. (201) 227-0712 computeradio Box 282, Pine Brook, NJ 07058

Прймається оголошення СВАТОЧНИХ ПОБАЖАНЬ у „Свободі“

Адміністрація „СВОБОДИ“ запрошує ВШановних Читачів, Установ, Організацій, Товариств, Професіоналістів, Купців і все Громадянство передати свої традиційні святочні привіти у збільшеному Великодньому числі, що зайдує у найдавший закутний світ.

Великий тираж „СВОБОДИ“ та відповідний зміст збільшеного святочного числа, надають таким побажанням окремої вартості і значення.

ЦІНИ ОГОЛОШЕНЬ:

1 цаль через 1 шпальту	\$ 7.00
1 цаль через 2 шпальти	10.00
2 цалі через 2 шпальти	20.00
3 цалі через 2 шпальти	30.00
4 цалі через 2 шпальти	40.00
5 цалів через 2 шпальти	50.00
6 цалів через 2 шпальти	60.00

ОГОЛОШЕННЯ ПРИЙМАЄТЬСЯ: до 15-го березня 1989 р. за новим стилем, до 15-го квітня 1989 р. за старим стилем

Зголошення святочних побажань, РАЗОМ з ГРОШОВОЮ ОПЛАТОЮ, залежно від величини оголошень, надсилає до „СВОБОДА“

30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302

СОЮЗІВКА

ПОШУКУЄ

РОБІТНИКІВ:

- ГОСПОДАРЯ (Maintenance)
 - ГОСПОДИНЮ ДО ЗАРЯДЖЕННЯ КІМНАТ (Head Housekeeping)
 - РОБІТНИКІВ ДО ЗАГАЛЬНОЇ ПРАЦІ (кухаря і кухонних помічників)
- Платня після умови. Постійна праця (Benefits). Телефонувати або писати:

SOYUZIVKA Ukrainian National Ass'n. Estate Foordmore Road, Kerhonkson, N.Y. 12446 Tel.: (914) 626-5641